

LAVI



PASE LI
BAY YON
LÒT MOUN

*Enskri non ou nan Rejis
pou Bay Ògan ak Tisi nan
Kò w nan Eta New York la.*

K. Poukisa yo bezwen ògan ak tisi kò moun?

R. Li pa fasil ditou pou jwenn ògan ak tisi kò moun pou fè transplantasyon. Anplis, moun nan New York k ap tann transplantasyon ògan yo, gen plis pase 20,000 lòt moun k ap tann moun pou ba yo tisi pou fè transplantasyon pou sove lavi yo, pa egzanp, malad ki boule oswa malad ki gen kansè. San operasyon sa yo, malad sa yo ap mouri oswa y ap rete kokobe. Transplantasyon bay moun yon chans pou yo rekòmanse viv lavi yo kòrètman ak pou yo viv lavi yo yon fason ki pwofitab.

K. Poukisa nou bezwen Rejis pou Bay Ògan ak Tisi?

R. Anvan pou yo pran ògan ak tisi nan kò yon moun pou bay yon lòt moun, yo bezwen konsantman fanmi moun nan k ap bay ògan ak tisi yo. Anpil fanmi pa dakò pou bay ògan ak tisi yon moun ki chè pou yo paske yo pa konnen kisa moun ki chè pou yo a ta vle. Rejis pou Bay Ògan ak Tisi kò moun nan New York la ap fè ansòt pou fanmi ak doktè yon moun, ki ta vle bay ògan ak tisi kò li yo lè li mouri, respekte volonte moun nan.

K. Kiyès ki ka bay ògan ak tisi?

R. Nenpòt moun ka deside pou li bay ògan ak tisi kò li. Dosye medikal oswa laj yon moun pa yon rezon pou retire yon moun otomatikman nan moun ki ka bay ògan ak tisi.

K. Kouman pou mwen enskri non mwen nan Rejis pou Bay Ògan ak Tisi?

R. Si w tcheke kazyé ki make moun ki vle bay ògan ak tisi sou lisans ou genyen pou w kondwi a oswa sou yon aplikasyon pou yon katidantite ki pa yon lisans pou kondwi oswa sou yon fòm pou renouve yon lisans oswa yon katdidantite, yap enskri w nan rejis la otomatikman. Oswa, ou ka ranpli kat enskripsyon ki vini ansanm ak feyè enfòmasyon sa a epi ou voye kat la tounen pa lapòs. Ou ka esnkri tou si w al nan website Depatman Lasante nan Eta New York (State Health Department) la nan www.health.state.ny.us.

K. Kisa kap pase lè mwen di “wi” mwen vle enskri?

R. Enskripsyon nan Rejis pou Bay Ògan ak Tisi (Organ and Tissue Donor Registry) a deklare entansyon ou genyen pou w bay ògan ak tisi w yo

apre w fin mouri. Si w ta vin mouri, òganizasyon ki fè moun jwenn ògan nan zòn kote w rete a oswa bank tisi a ap fè fanmi w konnen desizyon ou lan. Fanmi w ap toujou gen pou bay konsantman yo. Donk, li enpòtan pou w fè fanmi w konnen ou pran desizyon pou w bay ògan ak tisi w yo lè w mouri. Ranpli Kat Diskisyon an Fanmi (Family Discussion Card) ki vini ansanm ak feyè enfòmasyon sa a, epi bay fanmi w kat la.

K. Si m enskri nan Rejis pou Bay Ògan ak Tisi, eske yo pap fè tretman medikal mwen bezwen yo poutèt sa?

R. Non. Y ap konsidere pran ògan ak tisi w yo apre yo fin fè tout efò posib pou sove malad la, si efò yo pa regle anyen epi malad la mouri. Premye priyorite doktè yo se pou yo sove lavi malad la.

K. Kisa k ap pase ak ògan ak tisi mwen bay yo?

R. Lè yon moun mouri, òganizasyon ki fè moun jwenn ògan ak tisi nan zòn kote w rete a oswa bank tisi a ap matche ògan, tisi ak je moun ki mouri a ak ògan, tisi ak je yon moun k ap tann transplantasyon. Y ap baze sou anpil rezon pou idantifye malad ki ka resevwa ògan ou yo. Yo menm ap baze sou tip san, gravite maladi a oswa lòt rezon medikal. Yo pa konsidere lòt rezon tankou ras, si se fanm oswa gason moun yo ye, laj, ak salè lè yap detèmine ki moun ki ka resevwa yon ògan.

K. Kisa fanmi moun ki bay ògan ak tisi yo panse sou desizyon fanmi yo a?

R. Lè yon moun konsanti pou bay ògan ak tisi nan kò l yo, sa ede fanmi moun nan yo akomode yo ak lanmò moun yo pèdi a. Lè yo konnen y ap fè yon byen ak pèt sa a, sa ka tounen yon gwo sous konfò pou yo.

K. Eske fanmi m ap konnen moun kap resevwa ògan ak tisi mwen yo?

R. Òganizasyon ki fè moun jwenn ògan nan zòn kote w rete a oswa bank tisi a ka bay fanmi w kèk enfòmasyon sou laj moun nan, si se fanm oswa gason moun nan ye, metye moun nan, eksetera. Men òdinèman, yo pa revele idantite moun ki resevwa ògan ak tisi a. Yo ka fè aranjman pou

fanmi moun ki bay ògan ak tisi a rankontre fanmi moun ki resevwa ògan ak tisi a si tou de fanmi yo dakò pou yo fè sa.

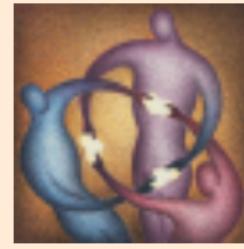
- K. **Eske si m bay ògan ak tisi m yo I ap koute fanmi m lajan?**
- R. Non. Li pap koute fanmi w anyen si w bay ògan ak tisi w yo.
- K. **Eske ka toujou gen sèvis pou antèman ak kò a jan li ye a?**
- R. Wi. Si w bay ògan ak tisi w yo, sa pap afekte sèvis pou antèman an.
- K. **Eske yo ka ouvri sèkèy la pou moun wè?**
- R. Òdinèman yo ka ouvri sèkèy la pou moun wè. Men, direktè mezon finèb la ka bezwen plis tan pou prepare kò a.
- K. **Kisa reliyon m di sou zafè bay ògan ak tisi a?**
- R. Anpil reliyon dakò pou moun bay ògan ak tisi ak pou yo fè transplantasyon, epi yo menm ankouraje pou moun fè sa. Yo kwè se kado ki gen plis enpòtans yon moun ka bay yon lòt moun. Si w gen kesyon, pale ak pè oswa pastè legliz ou oswa lidè espirityèl la.
- K. **Si mwen enskri non mwen nan Rejis pou Bay Ògan ak Tisi a, eske mwen toujou fèt pou mwen siyen do lisans mwen genyen pou kondwi a?**
- R. Wi, ou fèt pou toujou siyen do lisans pou kondwi a oswa do katditantite moun ki pa kondwi a. Konsa, sa ap ede tout moun konnen se volonte w k ap fèt.
- K. **Eske m ka chanje lide m apre mwen fin enskri.**
- R. Wi. Si w deside pou w pa bay ògan oswa tisi w yo ankò, epi ou vle pou yo retire non w nan Rejis pou Bay Ògan ak Tisi a, ekri: New York State Organ and Tissue Donor Registry, New York State Department of Health, Bureau of Standards Development, 443 River Street, Hedley Park Place, 6th Floor, Troy, New York 12180. Si se do lisans ou genyen pou kondwi a oswa katdidantite moun ki pa kondwi a ou te siyen, annik bife enfòmasyon an. Ou fèt pou fè doktè w ak fanmi w konnen ou chanje lide w.

Gen plis pase 70,000 moun tou patou nan peyi a, gen menm 7,000 moun nan New York, k ap tann transplantasyon ògan. Gen dè milye moun anplis k ap tann transplantasyon tisi.

Yon moun ki bay ògan (tankou kè, poumon, fwa, ren, pankreyas, ak entesten) ka sove lavi wit moun, tandiske yon moun ki bay tisi (glaje, zo, po, valv kè, tandon, venn, eksetera) ka amelyore lavi 12 moun oswa plis paske moun nan ap bay lòt moun yon chans pou yo wè, epi moun nan ap ede malad ki boule konbat enfeksyon epi l ap anpeche yon moun pèdi bra l yo oswa janm li yo.

Chak ane nan Eta New York la, yo fè plis pase 1,000 tranplantasyon ren, fwa ak kè gras a dè santèn moun ki bay ògan ak tisi yo. Men, piske gen plis pase 7,000 moun nan New York ki sou lis datant, kantite ògan yo bezwen an depase kantite ògan ki genyen yo.

LAVI



PASE LI BAY YON LÒT MOUN

FÒM POU ENSKRIPSYON

Pou w enskri, tanpri ranpli fòm pou enskripsiyon an,
epi voye li tounen pa lapòs bay

New York State Organ and Tissue Donor Registry
Center for Donation and Transplant
218 Great Oaks Boulevard
Albany, NY 12203

TANPRI EKRI AN LÈT MAJISKIL

Dat: _____ / _____ / _____

Ekri 9 chif lisans Depatman Sikilasyon an oswa 9 Katdidantite
moun ki pa kondwi a:

Siyati: _____

Non: _____ MI: _____

Dat fèt: _____ / _____ / _____

Sèks: Gason Fi

Wotè: _____ pye _____ pou s

Koulè je w: _____

Address: _____

Vil, Eta: _____

Kòd Postal: _____

*Mwen vle mete non mwen sou lis Depatman Lasante nan Eta a kenbe
kòm Rejis pou Bay Ògan ak Tisi nan New York la (New York State
Organ and Tissue Donor Registry), pou mwen ka anrejistre entansyon
mwen genyen pou mwen bay ògan ak tisi kò mwen lè mwen mouri.*

*Mwen bay Depatman Lasante nan Eta a otorizasyon pou li pataje
enfòmasyon sa a ak òganizasyon ki fè moun jwenn ògan si se gouvèman
federal la ki kontwole òganizasyon sa yo ansanm ak bank tisi ak lopital
ki gen lisans nan New York lè mwen mouri.*

Siyati

KAT DISKISYON AN FANMI

Bay fanmi pwòch ou kat sa a pou w fè yo konnen desizyon ou pran an.

Chè _____

Mwen vle fè w konnen mwen deside pou mwen bay ògan ak tisi kò m yo. Lè mwen mouri, si mwen yon kandida pou bay ògan ak tisi, mwen ta renmen pou w respekte dezi mwen epi pou w bay konsantman ou pou yo fè operasyon an. Li enpòtan pou mwen pou lòt moun gen opòtinite pou yo lavi yo kòrèteman ak pou yo viv lavi yo yon fason ki pwofitab. Mèsi paske w ap fè sa mwen mande w pou w fè a.

Ak tout kè mwen,

Siyati moun kap bay ògan ak tisi a

Dat

Lè w deside pou w bay ògan ak tisi kò w yo:

- Kè w ka bat pou yon lòt moun.
- Poumon w yo ka respire pou yon lòt moun.
- Ren ou yo ka retire de (2) moun nan dyaliz.
- Fwa w ka sove lavi yon malad k ap tann yon transplantasyon.
- Glaje w yo ka fè de (2) moun wè nan je yo ankò.
- Zo w yo ka ede repare jwenti lòt moun ki domaje.
- Po w ka ede moun ki boule jwenn gerizon.

Yo prente ti feyè enfòmasyon sa a ak pèmisyon Depatman Lasante ak Sèvis Imen, Administrasyon Sèvis Lasante ak Biwo Kote Moun Jwenn Lasante, Biwo Pwogram Espesyal, Depatman Transplantasyon (Department of Health and Human Services, Health Resources and Services Administration, Office of Special Programs, Division of Transplantation).

Pou plis enfomasyon

Rele youn nan òganizasyon ki fè moun jwenn ògan ki sou lis anba a:

Albany	(800) 256-7811
Buffalo	(800) 227-4771
Zòn Vil New York la	(800) GIFT-4-NY (443-8469)
Rochester/Syracuse	(800) 810-5494

aswa

Rejis pou Bay Ògan ak Tisi nan New York la nan
1-877-752-3175



State of New York

George E. Pataki, Gouvènè

Depatman Lasante

Antonia C. Novello, M.D., M.P.H., Dr. P.H., Komisè